

**«Слово стало плотью»  
«Verbum caro factum est»**

1 января 1454  
Обрезание Господне  
Бриксен

1. «Слово стало плотью» и «наречено имя Ему Иисус». «Был свет истинный...»<sup>1</sup>

«Слово», «жизнь» и «свет» в этом евангельском чтении<sup>2</sup> означают одно и то же. Logos, поскольку Он – разум (ratio)<sup>3</sup>, есть жизнь и свет, ведь разум *просвещает и вразумляет младенцев...*<sup>4</sup> и т.д.

Сказано, что Слово «*было Свет истинный*», т.е. свет сам по себе, имеющий бытие светом не от иного, [свет] как таковой, *свет, просвещающий всякого человека*<sup>5</sup>: свечение (lumen) разума *всякого человека, приходящего в этот мир*, есть не что иное, как просвещённость этим Светом<sup>6</sup>. Отсюда выведешь зависимость разумной души от вечного Света, которому обязана всем своим бытием, и независимость от того, что в мире сем, ибо она *приходит в этот мир от того Света, Который «сказал: да будет свет, - и стал свет»*<sup>7</sup>.

2. И заметь: разумная душа *не есть* этот Свет<sup>8</sup> (как некоторые полагали, что есть одна душа, она же – бог, распределённая среди всех людей<sup>9</sup>), но она есть просвещённость Им, подобно тому как множество звёзд возникает из просвещённости солнечным светом и т.д. Причём звезды не являются ни самим солнечным светом, ни его частями, но действием (effectus) и т.д.<sup>10</sup>

---

Текст издан Й.Кохом в сборнике «Четыре проповеди в духе Экхарта» (Cusanus-Texte (Predigten), 2./5. Vier Predigten im Geiste Eckharts. Lateinisch und deutsch, mit einer literarhistorischen Einleitung und Erläuterungen hg. von Josef Koch in Breslau, Heidelberg 1937)

<sup>1</sup> Ин. 1, 14; Лк. 2, 21 (евангельское чтение праздника состоит из этого единственного стиха); Ин. 1, 9

<sup>2</sup> Ин. 1, 1-14 – евангельское чтение третьей мессы Рождества, которое НК продолжает разбирать по Экхарту («На Евангелие от Иоанна»); парафразы выделены кавычками без курсива

<sup>3</sup> Экхарт (ук. соч. 28) толкуя «logos» как «ratio», ссылается здесь на Августина - см. прим. к «О равенстве» 2

<sup>4</sup> Пс. 118, 130; также ср.: Мф 11, 25

<sup>5</sup> Ин. 1, 9; толкование этого стиха ниже по Экхарту, ук. соч. 86-95

<sup>6</sup> «non est aliud lumen rationis...nisi illuminatio lucis illius» - см. прим. к «О равенстве» 34

<sup>7</sup> Быт. 1, 3

<sup>8</sup> Ин. 1, 8

<sup>9</sup> возможно, имеется в виду Аверроэс; ср.: «Простец об уме» XII, 142

<sup>10</sup> ср. Экхарт, ук. соч. 141

3. Отметь, что имя [«разумного животного»] человеку даёт [его] начальствующая (principalis) форма, т.е. форма интеллекта<sup>11</sup>, которая *не от мира сего*, но *приходит в мир сей, сходя от Отца светов (luminum)*<sup>12</sup>.

Ещё отметь слова: «*всякого человека, приходящего в мир*» сей.

Если *приходит в этот мир*, то стало быть приходит из [мира] иного. Следовательно есть иной мир абсолютного Разума, где все вещи пребывают в Разуме, и от него *сходит* образ (imago) Этого Разума, т.е. просвещённость Светом, или оживотворённость Жизнью. Обладающая интеллектом душа, поскольку она есть образ вечного Слова, именно в качестве образа содержит все [вещи] внутри себя и тем самым является подобием вещей в той же степени, в какой её праобраз есть их истина. Отсюда истина - её предмет (obiectum), дающий ей всё, что у неё есть, подобно тому как и взгляд получает себе жизнь и бытие от предмета, т.е. от видения (причём «быть увиденным» и «увидеть» совпадают, и т.д. - смотри у Иордана по Экхарту<sup>13</sup>). Свет разума соотносится со своим предметом в некотором смысле так же, как свет ока - со своим, и т.д.

4. «*В мире был и мир через Него начал быть*»<sup>14</sup>.

Заметь, не бывает ничего без причины и разумного основания (ratione). Поэтому если где бы то ни было существует хоть что-то, то, поскольку без разума его бы не было, из этого следует: Слово всегда *было в мире*, потому что *мир через Него начал быть*, хотя *мир Его и не познал*.

Отметь, сказано «[*через*] *Него*» и «*Его*», потому что «logos» у греков, с кого сделан перевод, мужского рода<sup>15</sup>. Ещё обрати внимание, сказано буквально: «*в мире был*» и вместе с тем «*мир через Него начал быть*». *Прежде бытия мира*<sup>16</sup> [уже] «*был*», поскольку *мир через Него начал быть*.

Очевидно, что мир, хотя и *через Него начал быть*, тем не менее, был всегда. Так всегда при наличии солнца имеет место и луч, несмотря на то, что он – от солнца; и поскольку Творец, у *Которого нет ни изменения, ни перемены*<sup>17</sup>, был всегда, то следовательно всегда был и мир. Иначе и быть не может, иначе нельзя и помыслить, поскольку Творец его вечен. И поскольку мир всегда был во власти своего Творца, мир всегда был в Творце. Когда же про вечный мир говорят: «*начал быть*» (factum est), то, поскольку вечный мир – не что иное как Сам Творец, выходит, Он Сам «*начал быть*» в таком смысле: сказать «*видимый мир через Него начал быть*», все равно, что сказать: «Он Сам невидимый *через Себя*

---

<sup>11</sup> Ср.: Экхарт, Sermo XXII, 214: «hominem, scilicet rationalem, ab intellectu, qui est separatus ab hic et nunc, a materia, impermixtus»

<sup>12</sup> Ин. 8, 23; Ин. 1, 9; Иак. 1, 17

<sup>13</sup> Иордан из Кведлинбурга, Opus postillarum LXXIII, F; Экхарт ук. соч. 107

<sup>14</sup> Ин. 1, 10

<sup>15</sup> тогда как «ratio» – женского рода

<sup>16</sup> Ин. 17, 5

<sup>17</sup> Иак. 1, 17

Самого начал быть видимым». В целом это означает: вечный и невидимый мир начал быть временным и видимым. Представим нечто всегда бывшее невидимым: если ради собственной славы оно пожелает явить себя взгляду, то сделает себя видимым, восприняв свойства видимого<sup>18</sup>.

5. Ещё отметить: вечное не может сотворить [чего-то другого] со-вечного [себе], так как не может быть двух либо нескольких вечных [вещей]<sup>19</sup>. Отсюда следует, что вечный мир, явив себя, сделал себя временным, потому что иначе явление им себя произойти не могло. Вечность не может явить себя иначе, как сообразно времени, подобно тому как [только] сообразно доступности для зрения [возможно явление] красоты.

Примером в какой-то степени может послужить книга Премудрости. Премудрость, пожелав явить Себя, извела из Себя книгу. В книге Премудрости Премудрость «всегда была»; книга эта через Премудрость «начала быть»; книга «не познала» Премудрость; книга содержит в себе только Премудрость и ничего другого, причём содержит способом, легче всего позволяющим сообщать и являть Её в доступном чувству виде, хотя Премудрость, пребывая в Себе абсолютной, и не есть форма книги.

Мир – это как бы книга вечного искусства, т.е. Премудрости. Причём некоторые существа (а именно, те, что обладают интеллектом) Премудрость сотворила способными вместить в себя Премудрость и носящими наиболее близкое Ей подобие. Так и в книге Премудрость яснее обнаруживается при переходе от риторики к доказательствам. Но хотя эти способные вместить в себя Премудрость существа и являются для Самой Премудрости «своими», и к ним как к способным вместить Её Она сошла ближе всего, тем не менее, эти *свои Её не приняли*<sup>20</sup>.

6. Заметь, пока некий мудрец мог стать ещё мудрее, Премудрость ещё не была принята, но имела место лишь причастность Ей. Абсолютная же Премудрость, или всемогущее искусство, как оно есть никогда не была принята никем ни из ангелов, ни из людей, ни из пророков, и по этой причине создания этого искусства оставались незавершёнными (обрати внимание на слова Христа: «и Соломон во всей премудрости своей...»<sup>21</sup>)

По Августину эти слова - «и свои Его не приняли» - можно найти и у платоников<sup>22</sup>, поэтому их можно толковать и в вышеизложенном смысле. Но можно толковать

---

<sup>18</sup> см.: Экхарт. ук. соч. 54-55; о вечности мира у Н.К. см. ССХVI, 21-25 и прим.; также: «Наука незнания» II, 2, 101; «О даре Отца светов» II, 102-103

<sup>19</sup> ср.: Фома Аквинский, «Сумма теологии» I, q.10, а.3, arg.1; см. также у НК: «Наука незнания» I, 7, 21

<sup>20</sup> Ин. 1, 11

<sup>21</sup> ср.: Мф. 6, 29 («и Соломон во всей славе своей не одевался так, как всякая из них»)

<sup>22</sup> у Августина говорится прямо противоположное: «Quia vero in sua propria venit et sui eum non resererunt [...] non ibi legi» («Исповедь» VII, 9 (13)). НК излагает здесь по Экхарту – см. ук. соч. 96, где «non» в этом месте пропущено (в отличие от §124, где Экхарт даёт то же место Августина без ошибки, как, впрочем, и НК в ранних проповедях: I, 12 и II, 3).

и иначе, как дано у святого Иоанна: Христос остался неузнан, и даже будучи *пророком*, не был, по Его собственным словам, *принят* в своей родной стране, и т.д.<sup>23</sup>

Заметь, сказано *«не приняли»*, потому что не Премудрость причина того, что разумное существо обладает Ею в недостаточной степени; причиной тому сами тварные умы (*mentes*), которые Её *не приняли*.

У апостола Иакова сказано: *«Если кто нуждается в мудрости, пусть просит»*<sup>24</sup>. То есть: ум обязан, узнав в себе нуждающегося, склониться в благоговейном смирении и с возделением искать её и просить о ней, что в целом предполагает возможность для по-настоящему неотступной веры обрести её.

7. *«А тем, которые [приняли Его]... и т.д.»*<sup>25</sup>

Отметь: Премудрость есть Сын Божий, поэтому где принята Она, там принято сыновство Богу. В том, кто принимает Её, рождается сыновство, подобно тому как производит платоников там, где бывает принята, мудрость Платона. Такое сыновство и есть не что иное, как *«от Бога родиться»*. *Рождение же от Бога* совершается, когда разумный дух делается подобным Сыну Божию, т.е. вечной Премудрости, потому что тогда он способен достичь обладания, т.е. познания и непосредственного видения Отца *«лицом к лицу»*. И хотя такое сыновство не наступает без участия воли, оно, однако, *не от крови и не от хотения плоти и мужа*, и т.д.

---

<sup>23</sup> Лк. 4, 24

<sup>24</sup> Иак. 1, 5; «нуждается («indiget»)» ср.: синод. «Если у кого из вас недостаёт...»; цсл. «Аще кто от вас лишен...»

<sup>25</sup> Ин. 1, 12-13